



## 中文故事

# 李娃传

## 爱上美人

① 唐朝 (Tángcháo)

*n.* Tang Dynasty

(618—907)

② 大官 (dà guān) *n.*

high-ranking official

e.g., 包公是中国古代一位了不起的大官，老百姓都很爱戴他。

他。

他。

他。

③ 状元 (Zhuàngyuán)

*n.* Number One Scholar in a nationwide imperial examination

ation

ation

ation

唐朝<sup>①</sup>的时候，常州有个大官<sup>②</sup>，姓高，常州人都叫他“高老爷”。高老爷是个很好的官，在常州住了很多年，为人们做过很多好事，这里的人都非常感谢他。

高老爷的家里只有一个儿子，人们都叫他“高公子”。高公子非常聪明，人长得也很好看，人们都喜欢他。高公子读书很用心，在学校考试的成绩总是第一名。当地人都说：“这个孩子现在就这么聪明，以后一定能当状元<sup>③</sup>的。”

高老爷和妻子听了这



话非常开心。高老爷常常得意地对别人说：“这孩子是我家的骄傲啊。他将来一定会成为一个了不起的人！”

这一年，高老爷 50岁，高公子也 19 岁了。皇帝<sup>①</sup> 在全国招考<sup>②</sup> 状元，高老爷 决定让儿子去长安 参加考试。高老爷 和妻子在儿子离家之前，准备好了一切。马车、高公子 每天要读的书、高公子 穿的衣

① 皇帝 (Huángdì) *n.*  
emperor

② 招考 (zhāokǎo)  
*v.* recruit through  
examination  
e.g., 国家招考公务员，我参加了考试。





① 仆人(pú rén) *n.*  
servant

e.g., 他小的时候家里很穷, 妈妈给有钱人当仆人, 供他上学。

② 两(liǎng) *m.w.*  
*liang* (a unit of weight, equal to 50 grams)

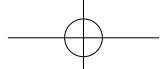
e.g., 我早上吃了三两包子, 现在还觉得很饱呢。

③ 银子(yínzi) *n.*  
silver

e.g., 在纸币出现以前, 人们使用金子和银子作为货币。

服, 还有高公子路上要用的钱和在长安生活用的钱——那可是很多很多的钱啊, 满满一大包呢! 高老爷还让两个仆人<sup>①</sup>跟着高公子一起去长安, 好在路上保护他。

高老爷对儿子说: “孩子, 我和你母亲给你准备了3000两<sup>②</sup>银子<sup>③</sup>。这些



钱够你在长安生活三年的了。如果今年考试结果不好，你就在长安住下，好好再读一年书。你还年轻，不用担心，等明年再考就是了。”

高公子虽然从来没有离开过家，但是他很自信<sup>①</sup>。他对父母说：“你们放心吧，今年的状元一定是我的！”

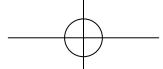
高公子大约走了一个月，终于到了长安。高公子从没离开过家，更没有到过长安这么大的城市。在他眼里，长安到处都是好玩儿的东西。高公子和仆人们先找了家安静的宾馆<sup>②</sup>住下。这家宾馆里住的几乎都是外地来长安考

① 自信 (zìxìn) *adj.*  
confident

e.g., 自信的孩子在陌生人面前常常表现得更友好，也更乐于交流。

② 宾馆 (bīnguǎn) *n.*  
hotel

e.g., 这里是旅游区，宾馆很多，价钱都不贵。

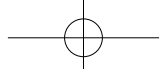


① 骑(qí) *v.* ride  
e.g., 我的家离学校  
不远, 我每天骑车  
10分钟就到学校了。

试的年轻人。这些年轻人一心想着考试, 每天一大早就起来看书, 几乎从不出门。

高公子一开始还看了几天书, 可是一个月后, 他就再也不想读书了。原来, 高公子和宾馆里的年轻人研究了几次问题。他发现那些人的想法都不如他, 他心里就有些得意了。他想: “那些人每天都在读书, 可是很多问题还是不会回答, 还要请教我呢。我的学问比他们好太多了!”

这样一来, 高公子决定先不看书了, 还是每天出去逛逛吧。从那以后, 他每天吃完早饭就骑<sup>①</sup>马出



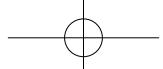
门，东看看西看看，总要逛到天都黑了才回宾馆。

两个仆人看高公子这样，就说了他几次，可他一点儿也听不进去。仆人们多说他几句，他就会生气。后来，仆人们也不敢再说他了。

一天，高公子骑马经过一条大路，路口有个大院子<sup>①</sup>。高公子经过院子的

① 院子 (yuànzǐ) *n.*  
courtyard

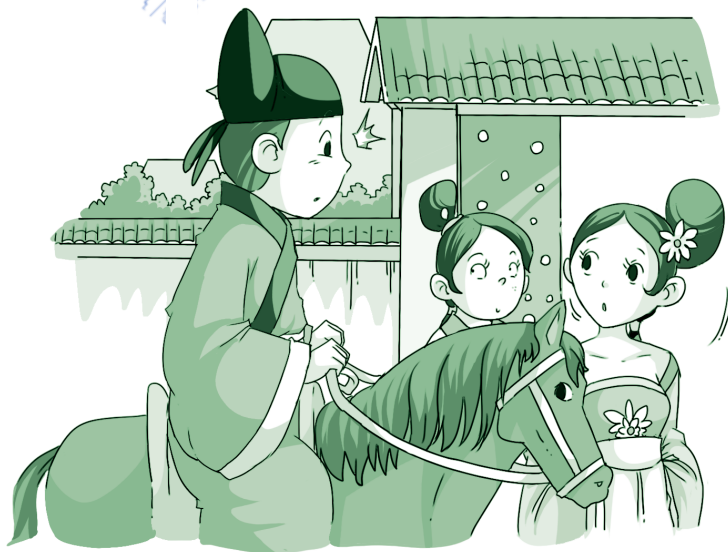
e.g., 奶奶家有个大院子，院子里种着玉兰树。

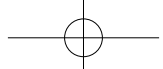


① 侍女 (shì nǚ) *n.*  
maidservant  
e.g., 公主的侍女们  
都长得非常漂亮。

② 回 (huí) *v.* return  
e.g., 听到有人叫我的  
名字, 我回过头去  
看了看。

时候, 大门正好打开了。门里走出来一个小侍女<sup>①</sup>, 后面跟着一个20岁左右的姑娘。这个姑娘太漂亮了, 她不仅长得漂亮, 穿得也很好看。这样好看的姑娘, 高公子从来都没见过。他拉住了马, 一动不动地在那里看着这个姑娘, 看了很长时间。这个姑娘感觉有人在看她, 就回<sup>②</sup>过头来。她也看到了高公子。





春风中，两个年轻人就这么对面站着，一动不动。高公子觉得自己好像已经和这个姑娘认识很多年了。一会儿，姑娘的脸先红了，她不好意思地回身进了大门。高公子也被姑娘看得脸上发烧，连耳朵都红了。他的心跳个不停，一心想知道这个姑娘是谁。

高公子不敢上前去叫门，但又不想就这样离开。于是<sup>①</sup>，他就去问邻居，那个姑娘到底是谁。邻居告诉他：“那个漂亮姑娘是妓女<sup>②</sup> 李娃，想和她交往的男人很多。你如果没有100两银子送给李娃的养母<sup>③</sup>，那个老太太<sup>④</sup>就不会让李娃和你见面。”

① 于是 (yúshì) conj.  
then

e.g., 我们赶到火车站的时候车已经开走了，于是，我们只能改坐下一趟火车。

② 妓女 (jìnyǚ) n.  
courtesan

e.g., 夜幕降临的时候，打扮得花枝招展的妓女，三三两两地出现在昏暗的街道上。

③ 养母 (yǎngmǔ) n.  
adoptive mother  
e.g., 这个孩子的养母很善良，对他很好。

④ 老太太 (lǎotàitai) n.  
old lady  
e.g., 这个老太太对人很和气。





① 敲 (qiāo) v. knock  
e.g., 我在大门上轻轻敲了两下, 一个老人来给我开了门。

第二天, 高公子穿上最好的衣服, 拿了300两银子, 来到李娃家门口。他敲<sup>①</sup>了敲门, 过了一会儿, 一个小侍女来开了门。高公子一看, 这正是昨天和李娃一起站在门口的那个小侍女。小侍女也认出了高公子, 回头对着房间里的李娃大声说: “姐姐快出来啊, 昨天那个骑马的人又来了!”

李娃在东边的房间里听到了侍女的话, 心里非常高兴, 连忙大声回答: “让他先等等, 我打扮好就来见他。”

一听李娃愿意见自己, 高公子心里很高兴。这时候, 一个老太太从南边的